



*Все народы меняются словами и занимают их друг у друга
В. Г. Белинский*



Читательская грамотность: русский + английский

Светлана Валерьевна Сидоренко, ведущий методист
SSidorenko@prosv.ru

Галина Васильевна Крюкова, ведущий методист
GKryukova@prosv.ru

Заимствованные слова

§ 18

Шоу, нескл. [англ. *show* — представление, зрелище].

1. Яркое эстрадное представление. *Устроить шоу.* 2. Перен., неодобр. Нечто показное, рассчитанное на внешний эффект. *Политическое шоу.*

Пицца, -ы, ж. [ит. *pizza* < *pizzicare* — быть острым]. Традиционное итальянское блюдо: тонкая лепёшка из теста с запечёнными на ней под соусом кусочками мяса, сыра, овощей и др.

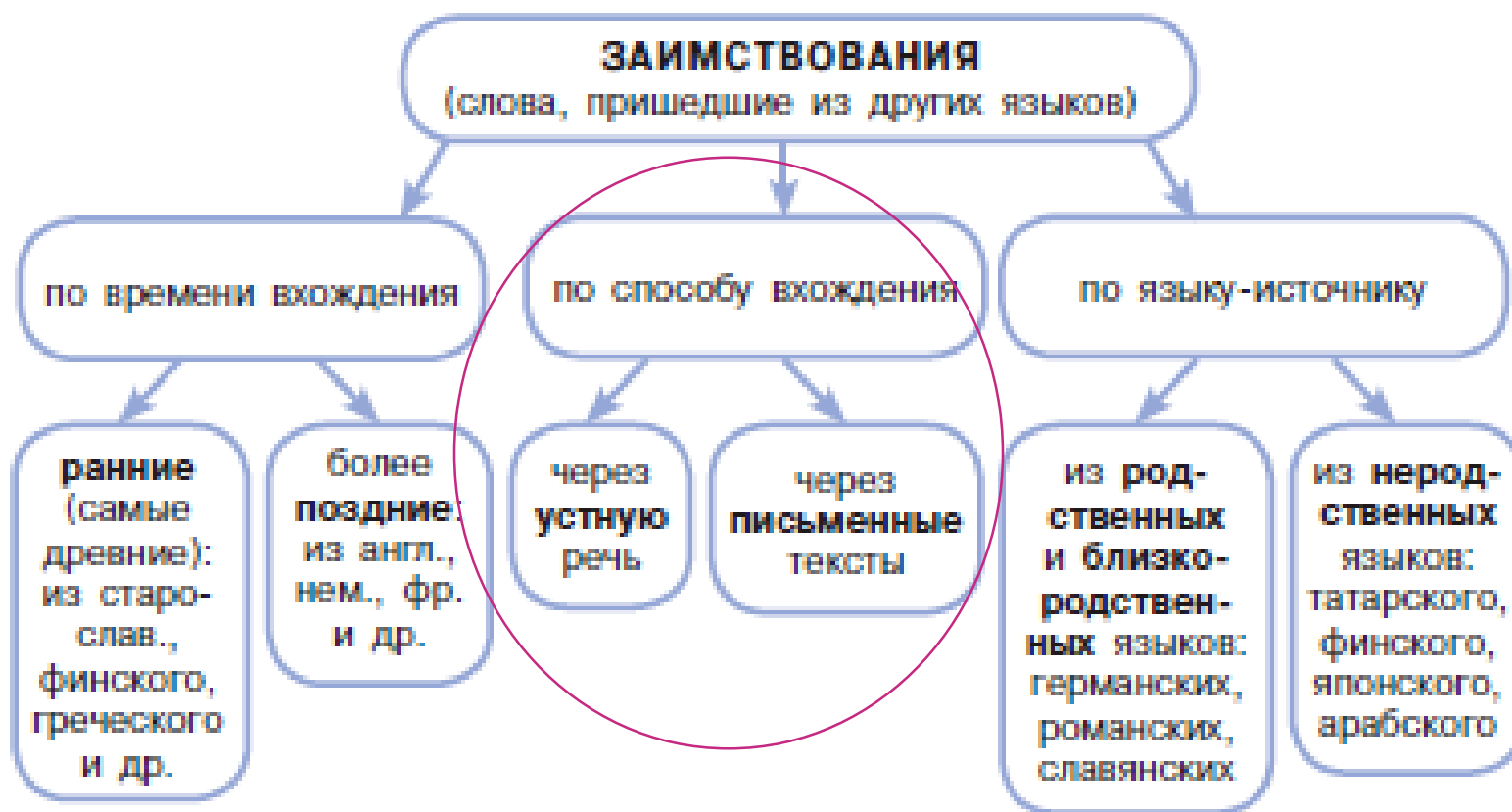
[Ссылка на ЭФУ](#)

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЗАДАЧКИ

Как вы понимаете высказывание В. Г. Белинского: «Все народы меняются словами и занимают их друг у друга»?



- 164** Опираясь на схему, расскажите:
- какими могут быть заимствованные слова;
 - из каких языков в русский приходили и приходят заимствования;
 - какие группы славянских языков могут быть источниками заимствования для русского языка.



[Ссылка на ЭФУ](#)

! Кроме славянизмов, в русский язык вошли слова из других языков: из *английского* — при Петре I — из области морского дела (*мичман, шхуна*); в XIX—XX вв. — из общественной жизни, технические и спортивные термины (*митинг, клуб, тоннель, вокзал, троллейбус, комфорт, плед, кекс, пудинг, футбол, баскетбол, хоккей, спорт*);

Клубный, привокзальный, спортивный, футбольный, баскетбольный...

PR: пиарить, пиарщик, пропиарить...

[Ссылка на ЭФУ](#)

How sweet to be a Cloud

Floating in the Blue!

Every little cloud

Always sings aloud.

“How sweet to be a Cloud

Floating in the Blue!”

It makes him very proud

To be a little cloud.



Назови произведение, в котором встречается эта песенка



Назови произведение, в котором встречается эта песенка

Перевод из «Винни Пуха» А. Милна

How sweet to be a Cloud
Floating in the Blue!
Every little cloud
Always sings aloud.
“How sweet to be a Cloud
Floating in the Blue!”
It makes him very proud
To be a little cloud.



Какой перевод песенки Винни-Пуха
кажется тебе более точным/больше
нравится? Почему?

**Я Тучка, Тучка, Тучка,
А вовсе не медведь,
Ах, как приятно Тучке
По небу лететь!
Ах, в синем-синем небе
Порядок и уют —
Поэтому все Тучки
Так весело поют!**

Перевод Б. Заходера

**Сладко спит на небе Туча
В Голубом Краю!
Я тебе погромче песню
Завсегда спою.
«Сладко спать мне, Черной Туче,
В Голубом Краю!»
Горделивой черной тучей
Завсегда лететь. [10]**

Перевод В. Руднева

**Как приятно тучкой быть,
В синем небе гордо плыть.
Тучка по небу плывет,
Громко песенку поёт.
Тучка по небу плывет,
Громко песенку поёт.
Даже маленькая тучка
Гордо так себя несёт.**

Перевод В. Вебера



Isn't it funny

How a bear likes honey?

Buzz! Buzz! Buzz!

I wonder why he does?

It's a very funny thought that, if Bears were Bees,

They'd build their nests at the bottom of trees.

And that being so (if the Bees were Bears),

We shouldn't have to climb up all these stairs.

Мишка очень любит мёд!

Почему? Кто поймёт?

В самом деле, почему

Мёд так нравится ему?

Если б мишки были пчёлами,

То они бы нипочём

Никогда и не подумали

Так высоко строить дом;

И тогда (конечно, если бы

Пчёлы – это были мишки!)

Нам бы, мишкам, было незачем

Лазить на такие вышки!

? Придумай свою песенку - кричалку на русском языке. Попробуй перевести ее на английский язык.

НІРУ РАРУ ВТНУТНДТН ТНУТНДА ВТНУТНДН

ПРОЗДРАВ ЛЯЛЯ ПНЕМ ДРАЗДЕНИЕ

PLES RING IF AN RNSER IS REQIRD.

ПРОШУ НАЖАТЬ ЭСЛИ НЕ АТКРЫВАЮТ

PLEZ CNOKE IF AN RNSR IS NOT REQID.

ПРОШУ ПАДЁРГАТЬ ЭСЛИ НЕ АТКРЫВАЮТ



WOL,



? Помоги Сове исправить ошибки на русском и английском

Buzzy-Wuzzy, Busy Fly,
Yellow belly, beady eye!
Buzzy-Wuzzy ran around,
Buzzy-Wuzzy found a pound.
Off she went to the Bazaar
And she bought a samovar:
«Come and meet me, Bugs and Roaches!
I invite you all to tea!»
Roaches gathered without number,
Emptied tumbler after tumbler.
And the bugs, too, honest hearts —
Each three cups with milk and tarts.
So it went on, hale a hearty,
Buzzy-Wuzzy's Birthday Party!



Then to Buzzy-Wuzzy
Came kind old Granny Bee
With a jar of honey
That goes nice with tea.
«Butterfly, here's pastry!
Darling, try some jam!
So you find it tasty?
Oh, how glad I am!»



jam



? Угадай стихотворение

Перевод Д. Роттенберга



? Создай иллюстрацию «Чаепитие у Мухи-Цокотухи»

Buzzy-Wuzzy, Busy Fly,

Yellow belly, beady eye! позолоченное брюхо

Buzzy-Wuzzy ran around,

Buzzy-Wuzzy found a pound. денежка

Off she went to the Bazaar

And she bought a samovar:

«Come and meet me, Bugs and Roaches!

I invite you all to tea!»

Roaches gathered without number,

Emptied tumbler after tumbler.

And the bugs, too, honest hearts — букашки

Each three cups with milk and tarts. крендельки

So it went on, hale a hearty,

Buzzy-Wuzzy's Birthday Party!



Then to Buzzy-Wuzzy

Came kind old Granny Bee

With a jar of honey

That goes nice with tea.

«Butterfly, here's pastry!

Darling, try some jam! варенье

So you find it tasty?

Oh, how glad I am!»



jam



? Создай иллюстрацию «Чаяпитие у Buzzy-Wuzzy, Busy Fly»

O, how much more doth beauty beauteous seem
By that sweet ornament which truth doth give!
The rose looks fair, but fairer we it deem
For that sweet odour which doth in it live.

The canker-blooms have full as deep a dye
As the perfumed tincture of the roses,
Hang on such thorns and play as wantonly
When summer's breath their masked buds discloses:

But, for their virtue only is their show,
They live unwoo'd and unrespected fade,
Die to themselves. Sweet roses do not so;
Of their sweet deaths are sweetest odours made:

And so of you, beauteous and lovely youth,
When that shall fade, my verse distills your truth.

Прекрасное прекрасней во сто крат,
Увенчанное правдой драгоценной.
Мы в нежных розах ценим аромат,
В их пурпуре живущий сокровенно.

Пусть у цветов, где свил гнездо порок,
И стебель, и шипы, и листья те же,
И так же пурпур лепестков глубок,
И тот же венчик, что у розы свежей, —

Они цветут, не радуя сердец,
И вянут, отравляя нам дыханье.
А у душистых роз иной конец:
Их душу перельют в благоуханье.

Когда погаснет блеск очей твоих,
Вся прелесть правды перельётся в стих.
Перевод С. Маршака

Красивое — красивей во сто раз,
Когда красу венчает благородство.
Так роза восхитит не только глаз:
Есть в нежном аромате превосходство.
Шиповник с ароматной розой схож,
Когда бутон раскрыт дыханьем лета:
Колючки — те же, так же он хорош,
Порой такого же, как роза, цвета.
Но он красив и — только: пустоту
Красавец после смерти оставляет,
А роза, умирая, красоту
В нежнейшие духи переливает.
И ты, как роза: услаждая слух,
В стих перельется благостный твой дух.

Перевод И. Фрадкина

Насколько совершенней красоту
Способно сделать истинное знание!
Прекрасна роза, но и розу ту
Стократ нам украшает обонянье.

Ни цветом, ни количеством шипов
Шиповник розе не уступит в мае;
Подобно ей, кокетничать готов,
Когда с бутонов маски бриз срывает.

Как жаль, что внешность сути их богаче:
Им суждено увянуть без кавалеров,
Весталками. Но с розами — иначе;
Их упокоят в лавках парфюмеров.

Под старость, смотришь — где красОты? Нет их.
Но выжимка Любви живет в сонетах.

Перевод С. Турухтанова



Какой перевод более достоверен? Почему?

Love is blind

It's Greek to me

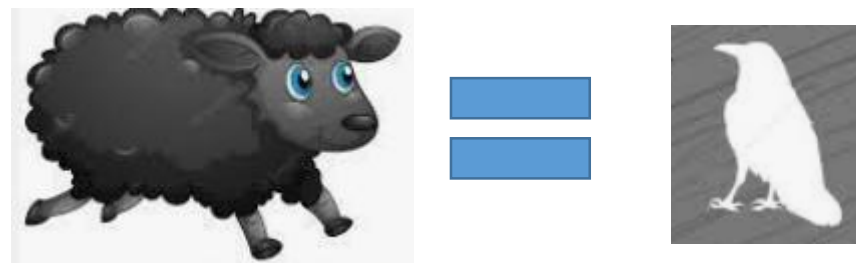
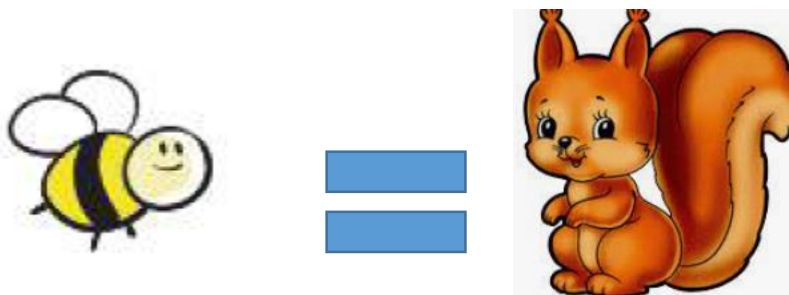
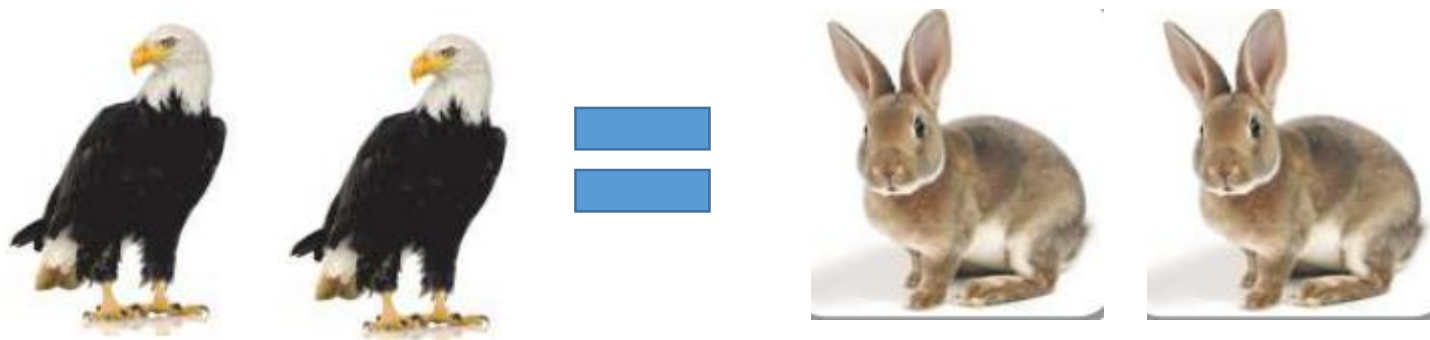
The green-eyed
monster

I will wear one's
heart upon my
sleeve

The world is my
oyster

? Объясни смысл знаменитых Шекспировских высказываний. Есть ли аналоги в русском языке?

Что общего?



? Что объединяет эти пары картинок?

As busy as a bee

A black sheep of the family

Fight tooth and nail

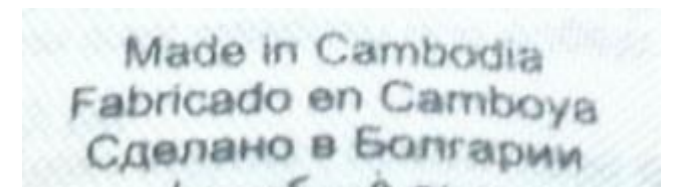
Apples and oranges

To kill two birds with one
stone

A bee in one's bonnet

<https://dictionary.cambridge.org>

? Объясни смысл английских фразеологизмов.
Найди аналоги в русском языке. Нарисуй фразеологизм



Как белка в колесе

Белая ворона

Сражаться не на жизнь,
а на смерть

Небо и земля

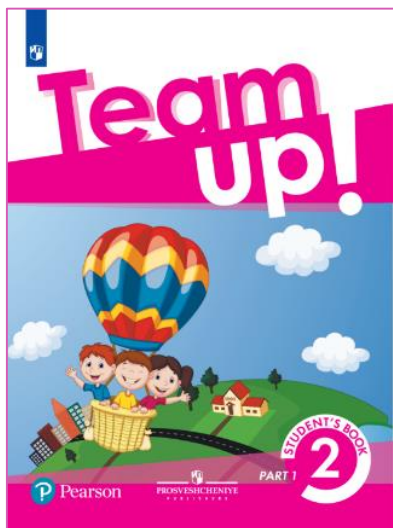
Убить двух зайцев

Навязчивая идея

? Найди примеры русских и английских фразеологизмов, сходные по смыслу, но отличаются образами

Новая линия УМК по английскому языку «Team Up!» (Вместе) для 2-11 классов

Совместный проект издательства
«Просвещение» и издательства
“Pearson”
Входит в ФПУ



№ ФПУ	НАИМЕНОВАНИЕ УЧЕБНИКА	КЛАССЫ	АВТОРЫ
1.1.1.2.1.9.1 - 1.1.1.2.1.9.3	Английский язык (в 2 частях)	2-4	Е. В. Костюк, Н. Б. Колоницкая и другие
1.1.2.2.1.11.1 - 1.1.2.2.1.11.5	Английский язык (в 2 частях)	5-9	Э. А. Гашимов, Е. В. Костюк, А. В. Мишин и другие
1.1.3.2.1.11.1 - 1.1.3.2.1.11.2	Английский язык	10-11	Мишин А. В., Громова И. А., Ёлкина К. И. и другие

Maths A

How do we tell the time?

Think ① What do you know about the clock?

Learn ② 1.85 Прослушай и прочитай.

What's the time? Look at the clock. What's the time?

The minute hand points to twelve. The hour hand points to six. It's six o'clock! It can be six o'clock in the morning or six o'clock in the evening.

When the minute hand is at three and the hour hand is at six, it's **quarter past** six. When the minute hand and the hour hand are at six, it's **half past** six. When the minute hand is at nine and the hour hand is at seven, it's **quarter to** seven.

Check ③ Прочитай и подбери к предложениям картинки.

- 1 It's half past nine.
- 2 It's quarter past eleven.
- 3 It's quarter to eight.
- 4 It's half past two.
- 5 It's twenty past five.
- 6 It's ten to four.

A

B

C

D

E

F

38 thirty-eight

Natural Science A

Can plants grow in water?

Think ① What do you know about plants?

Learn ② 2.4 Listen and read.

pond

freshwater

water lily

float

salty water

seaweed

Can plants grow in water?

Some plants grow in lakes and ponds. Some plants grow in rivers. The water in ponds and lakes is called **freshwater**. A water lily can grow in freshwater. It's got big leaves to help it float on the water.

Some plants can grow in the sea. Water in the sea isn't freshwater, it's **salty water**! Some plants can grow in seawater. Seaweed is a green or brown plant and it grows in the sea. Some seaweed has got long roots and the seaweed can't float away. All these plants need light to grow in the water.

③ Guess the words.

1. This is where you can find freshwater.
2. This is where you can find salty water.
3. This plant grows in freshwater.
4. This plant grows in salty water.
5. This plant can float on freshwater.
6. This plant has got long roots. Then it can't float away.

④ What's the difference between water plants and garden plants?

44 forty-four

HISTORY
Beaulieu Palace House
CIL 3

Started by a king, destroyed by a king

There are many large old houses in England that once belonged to rich people. Beaulieu Palace House, in the south of England, is one of these. Today, this very old building from the thirteenth century is the home of the Montagu family.

In 1203, King John gave some land to a group of monks so they could build a great monastery or 'abbey'. They built Beaulieu Abbey – it was one of the biggest in the south. The building took a very long time but after four decades – in 1246 – it was finished. It had a very big church and places for the monks to live. The Abbey was very famous and very rich.

At that time, the people of England were Catholic but when Henry the Eighth was king of England (between 1509 and 1547) he decided to break with the Pope in Rome. Instead, he started the Church of England. King Henry believed that the monasteries of England had too much money, so in 1538 he closed and destroyed nearly all of them. Beaulieu Abbey was destroyed too and now only the building where the monks had their meals is still standing. It is now the local church. In the ruins of the Abbey you can still see the lines of the old walls.

The Earl of Southampton bought the land in 1539 and used the gatehouse for his home. Builders made it bigger in the sixteenth and nineteenth centuries and today it is called Palace House. The owners are the Montagu family.

Visitors come to the small village of Beaulieu to visit Palace House every day of the year (except Christmas Day!). They also come to see the ruins of Beaulieu Abbey and the famous National Motor Museum which Lord Montagu started in 1972.







- 1 Read the article and match labels 1–5 with photos A–E.
 - 1 Beaulieu Palace House
 - 2 a monk
 - 3 the National Motor Museum
 - 4 King Henry VIII (the Eighth)
 - 5 the ruins of Beaulieu Abbey
- 2 Read the article again. What happened at these times?

1 in 1203	4 in 1538
2 in 1246	5 in 1539
3 1509–1547	6 in 1972
- 3 Work in pairs. Would you like to visit Beaulieu Palace House? Why?/Why not?
- 4 Work in pairs. Create a quiz about important events in your country. Use the notes below to help you.

This person became king/president/prime minister in ...
 This war happened between ... and ...
 This man/woman invented ... in the ... century.
 This queen died in ...
- 5 Work with another pair. Ask and answer your quiz questions.
- 6 **PROJECT** Find out about a famous building in your country. Make notes about:
 - where it is.
 - how people use it today.
 - who built it and when.
 - other interesting information.
 - what's special about it.
- 7 **PROJECT** Write a paragraph about the building. Add pictures.




MUSIC
David Bowie
CIL 3

David Bowie and space

1 David Bowie was one of England's greatest singers. He lived from 1947 to 2016 and for five decades his music touched people all over the world. He was not only a singer but also a songwriter and an actor, and he influenced many people who work in the music industry today. People will remember Bowie for his music, of course, but also for his imagination and the wonderful characters he created on stage, including the outrageous Ziggy Stardust. His continued success was because of his ability to reinvent himself as a musician again and again. He started singing pop songs, then rock, then glam rock and in the 2000s he even experimented with the styles of industrial and jungle.

2 One theme that Bowie used many times in his songs was space. From fantasies about going into space to aliens coming to visit us, his songs and albums show a deep interest in the subject. Perhaps his most famous song about space, which he first released as a single in 1969 and then re-released in 1975, is *Space Oddity*. It was released just before the USA launched Apollo 11, which landed on the moon on 20 July 1969. The lyrics of the song tell the story of a fictional astronaut, Major Tom, who is sent into space and goes on a space walk, but ground control loses contact with him.

3 *Space Oddity* became one of Bowie's signature songs. It also became famous again in 2013 for a very important reason. The Canadian astronaut Chris Hadfield, was on board the International Space Station and filmed himself singing *Space Oddity*. It was the first video ever shot in space. Bowie is remembered for *Space Oddity*, but he also wrote many other space-themed songs which also became popular. For example, his album called *The Rise and Fall of Ziggy Stardust and the Spiders from Mars*.

- 1 Have you heard of David Bowie? What do you know about him? Do you know any of his songs? Tell the class.
- 2 Read the article quickly and check your ideas from Exercise 1. In which paragraphs are photos A–C mentioned A, B or C?
- 3 Read the article again and complete the fact file according to the plan in your notebooks.

David Bowie

Born: ...
 Died: ...
 Reason for success: ...
 Types of music: ...
 Famous single: ...
 Released: ...
 Re-released: ...
 Location of unusual recording: ...
 Date: ...
 Famous album: ...

- 4 Work in pairs. Each of you should choose and read ONE of the short texts (A or B) below about songs which were played in space.

A Across the Universe by The Beatles

This was the first song that was beamed directly into space on 4 February 2008. It was sent from a seventy-metre dish at the Deep Space Network near Madrid. It celebrated the fortieth anniversary of the song, the forty-fifth anniversary of the DSN and the fiftieth anniversary of NASA.

B Reach for the Stars by will.i.am

This was transmitted from the planet Mars to Earth by NASA's Curiosity Rover, on 28 August 2012. NASA and will.i.am wanted to encourage young people to study Science. It travelled 300 million miles and was the first song ever broadcast from another planet.

- 5 Take turns to ask and answer about the information in your text. Ask questions with *what*, *who*, *when* and *why*.
- 6 **PROJECT** Use the Internet to find out more about a famous singer/songwriter from your country. Make notes about:
 - his/her career.
 - why he/she became famous.
 - any other interesting information.
- 7 **PROJECT** Create a short presentation. Write a paragraph about the singer/songwriter. If possible, use actual recordings to accompany your presentation. Share your presentation with the class.

Why Do We Lie?

WATCH AND REFLECT 6

In fact, overall, nearly 70% of the forty thousand people who took part in the matrix experiments lied when the circumstances made it easy.

- 1 SPEAKING** You are going to watch a video about an experiment on honesty. Before you watch, look at the quotation on the photo above and discuss these questions in pairs.
- 1 Why do you think people lie?
 - 2 What might be the circumstances that make lying easier?

- 5 SPEAKING** In pairs or small questions.
- 1 What other ways of testing you think of? Present one idea how it works and how it tests a class vote on the idea people think of.

7 WATCH AND REFLECT Living Art



- 1 SPEAKING** In pairs, look at the photo and answer the questions.
- 1 Do you like the picture in the photo? Give reasons for your answer.
 - 2 Can you guess how this piece of art was made? Do you think it is an oil painting, a drawing, a computerised image or something else?
- 2** **23** Watch the video and choose the correct answers.
- 1 Lisa tries to make the real world look like a painting/ her paintings look like the real world.
 - 2 Lisa/Another artist paints the backgrounds.
 - 3 Lisa takes photos of her paintings because they're only

- 8** When a woman challenges the ... and creates something so unusual, that's really important.
- 5 SPEAKING** In pairs or small groups, discuss the questions.
- 1 Do you think an artist needs to have talent or is a good imagination enough?
*If there is no talent, then anyone can create the same thing so it isn't unique anymore.
Some art works such as Tracey Emin's unmade bed is as interesting and important as an oil painting or sculpture.*
 - 2 How important is it for schools to teach students about art and its history? Give reasons for your answers.



Познакомьтесь с учебником:
https://prosv.ru/umk/page/english-vmeste.6817.html?utm_source=uchitel.club&utm_medium=webinar&utm_campaign=chitatelskaya_27_06_2022

Сайт учебника:
https://teamup.prosv.ru/?utm_source=uchitel.club&utm_medium=webinar&utm_campaign=chitatelskaya_27_06_2022

Методическая поддержка: Сидоренко
Светлана Валерьевна, ssidorenko@prosv.ru

Группа в VK ВКОНТАКТЕ:
<https://vk.com/club189784455>

Горячая линия vorpos@prosv.ru




[Цифровой сервис Учим стихи](#)

УЧЕНИКУ УЧИТЕЛЮ

Учим стихи и говорим красиво и грамотно

Купить Попробовать

Голубушка, как хороша! Ну что
за шейка, что за глазки!





Группа компаний «Просвещение»

Адрес: 127473, г. Москва, ул. Краснопролетарская, д. 16, стр. 3, подъезд 8,
бизнес-центр «Новослободский»

Горячая линия: vopros@prosv.ru